**3. Kuspäi(bo) sinä olet? – Откуда ты?**

**Примерный сценарий проведения занятия.**

Обучающиеся «находят» карту, на которой по-карельски даны названия населенных пунктов (поселения карелов-ливвиков в Пряжинском, Олонецком, Суоярвском районах Республики Карелия), сопоставляют карельские и русские топонимы, выбирают себе на время занятия место жительства.

**Цель занятия**.

Научиться обозначать по-карельски место своего проживания, узнавать «адрес» собеседника, познакомиться с карельскими топонимами (географическими названиями), узнать историю их происхождения.

**Примерный речевой репертуар.**

Terveh! – Привет! Здравствуй!

Minä olen ... – Я – (имя).

Minun kodoilu on ... – Моя малая родина – …

Karjal. – Карелия.

Tämä on minun kodi. Tulgua terveh! – Это мой дом. Добро пожаловать!

Ken(bo) sinä olet? – Minä olen ... – Кто ты? – Я – (имя).

Oletgo sinä ...? – Ты – (имя)?

Olen. Minä olen … – Да. Я – (имя).

En. / En ole. Minä en ole ... – Нет, я не (имя).

Kus(bo) sinä elät? – Где ты живешь?

Minä elän Anukses / Priäžäs. – Я живу в Олонце / в Пряже.

Elätgo sinä Anukses? – Ты живешь в Олонце?

Elän. / Minä elän Anukses. – Да, я живу в Олонце.

En. / En elä. Minä en elä Anukses. – Нет, я не живу в Олонце.

Kuspäi(bo) sinä olet? – Откуда ты?

Minä olen Anuksespäi / Priäžäspäi. – Я из Олонца / из Пряжи.

Oletgo sinä Anuksespäi? – Ты из Олонца?

Olen. Minä olen Anuksespäi. – Да. Я – из Олонца.

En. / En ole. Minä en ole Anuksespäi.– Нет, я не из Олонца.

Oma mua – mandžoi, vieras mua – mustʼoi. – Своя земля земляника, чужая земля – черника.

**Аудирование.**

Карельские топонимы (географические названия) в речи преподавателя и других обучающихся.

**Чтение.**

Карельские топонимы (географические названия) на карте.

**Говорение (образцы монолога).**

Рассказ о себе: Minä olen Makoin Anni. Minun kodoilu on Anus. Minä olen Anuksespäi. Minä elän Anukses. – Я – Анни Маккоева. Моя малая родина – Олонец. Я из Олонца. Я живу в Олонце.

**Говорение (образцы диалогов).**

1.

– Kus(bo) sinä elät?

– Minä elän Anukses / Priäžäs.

*– Где ты живешь?*

*– Я живу в Олонце / в Пряже.*

2.

– Kuspäi(bo) sinä olet?

– Minä olen Anuksespäi / Priäžäspäi.

*– Откуда ты?*

*– Я из Олонца / из Пряжи.*

3.

– Oletgo sinä Anuksespäi?

– Olen. Minä olen Anuksespäi. / En. / En ole. Minä en ole Anuksespäi.

*– Ты из Олонца?*

*– Да. Я – из Олонца.* / *Нет, я не из Олонца.*

4.

– Elätgo sinä Anukses?

– Elän. Minä elän Anukses. / En. / En elä. Minä en elä Anukses.

*– Ты живешь в Олонце?*

*– Да, я живу в Олонце. / Нет, я не живу в Олонце.*

5.

– Terveh! Oletgo sinä ...?

– En. / En ole. Minä en ole ... .

– Kui(bo) on sinun nimi?

– Minun nimi on ... .

– Kui(bo) on sinun sugunimi?

– Minun sugunimi on ... .

– Oletgo sinä ...späi?

– Minä en ole ...späi.

– Kuspäi(bo) sinä olet?

– Minä olen ...späi.

– Kus(bo) sinä elät?

– Minä elän ...s.

*– Привет! Ты ...?*

*– Нет. Я не ... .*

*– Как тебя зовут?*

*– Меня зовут ... .*

*– Как твоя фамилия?*

*– Моя фамилия ... .*

*– Ты из …?*

*– Я не из … .*

*– Откуда ты?*

*– Я из … .*

*– Где ты живешь?*

*– Я живу в … .*

**Письмо.**

Нанесение карельских названий населенных пунктов на карту по образцу.

**Фонетика.**

Долгие гласные в топонимах: Tuulos. Дифтонги в карельских названиях: Alavoine. Долгие гласные в карельских названиях: Sammatus.

**Грамматика.**

Повествовательное предложение: Minä olen Anuksespäi.; Minä elän Anukses. Вопросительное предложение: Kus(bo) sinä elät?; Kuspäi(bo) sinä olet? Вопросительная частица: -go?; Oletgo sinä ...?; Elätgo sinä Anukses? Склонение имен собственных: номинатив – Mi? Anus, инессив – Mis? Kus? Anukses, элатив – Mispäi? Kuspäi? Anuksespäi.Вопросительные местоимения и слова: kus(bo)?; kuspäi(bo)? Глагол связка olla, спряжение глагола (утвердительные и отрицательные формы презенса, 1-2 л. ед.ч.): olen, olet, en ole.Спряжение глагола eliä (утвердительные и отрицательные формы презенса, 1-2 л. ед.ч.): elän, elät, en elä.

**Лексика.**

Топонимия Олонецкого района.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Alavoine | [Алавойнэ] | Ильинский |
| Aleksal | [Алексал] | Алексала |
| Anuksenlinnu | [Ануксэн-линну] | Олонец |
| Boršakkal | [Боршаккал] | Большаково |
| Gaulisto | [Гаулисто] | Гавриловка |
| Harakkumägi | [Харакку-мяги] | Сорочья Гора |
| Hiidniemi | [Хиид-ниэми] | Гижино |
| Huabanovu | [Хуабанову] | Габановский Маяк |
| Huškal | [Хушкал] | Гушкала |
| Ienimy | [Иэнимю] | Инема |
| Immal | [Иммал] | Иммалицы |
| Jeroilu | [Еройлу] | Еройла |
| Jovensuu | [Ёвен-суу] | Устье Тулоксы |
| Jyrgil | [Юргил] | Юргелица |
| Kapšoilu | [Капшойлу] | Капшойла |
| Keskoijärvi | [Кеской-ярви] | Кескозеро |
| Koivumägi | [Койву-мяги] | Берёзовая Гора |
| Kotkatjärvi | [Коткат-ярви] | Коткозеро |
| Koveri | [Ковери] | Ковера |
| Kuittine | [Куйттинэ] | Куйтежа |
| Kukšimägi | [Кукши-мяги] | Кукшегоры |
| Kuujärvi | [Кууярви] | Михайловское |
| Lemijärvi | [Леми-ярви] | Лемозеро |
| Lumatjärvi | [Лумат-ярви] | Лумбозеро |
| Mägrätjärvi | [Мягрят-ярви] | Мегрозеро |
| Mägrii | [Мягрий] | Мегрега |
| Niiniselgy | [Ниини-селгю] | Нинисельга |
| Nurmoilu | [Нурмойлу] | Нурмойла |
| On’kul | [Онькул] | Онькулица |
| Pihku | [Пихку] | Черная речка |
| Piži | [Пижи] | Обжа |
| Puuttil | [Пууттил] | Путилица |
| Riipuškal | [Риипушкал] | Рыпушкалицы |
| Sammatus | [Самматус] | Самбатукса |
| Seppyvuaru | [Сеппю-вуару] | Сеппяваара |
| Sieksi | [Сиэкси] | Седокса |
| Suarimägi | [Суари-мяги] | Сармяги |
| Sudal | [Судал] | Судалица |
| Suuri Selgy | [Суури Селгю] | Большая Сельга |
| Suurimägi | [Сууримяги] | Большие Горы |
| Sändäm | [Сяндям] | Сяндеба |
| Tahtahal | [Тахтахал] | Тахтасово |
| Taččal | [Таччал] | Татчелица |
| Tehnu | [Тэхну] | Тенгусельга |
| Tihveri | [Тихвэри] | Тигвера |
| Torasjärvi | [Торас-ярви] | Торосозеро |
| Tuaškal | [Туашкал] | Ташкеницы |
| Tuuksi | [Туукси] | Тукса |
| Tuulos | [Туулос] | Тулокса |
| Tuulosjärvi | [Туулос-ярви] | Тулосозеро |
| Uutjärvi | [Уут-ярви] | Утозеро |
| Ust’u | [Устю] | Устье Видлицы |
| Vahjärvi | [Вах-ярви] | Вагвозеро |
| Vas’s’oi | [Васьсёй] | Речная Сельга |
| Videl | [Видэл] | Видлица |
| Ylä-Anus | [Йуля-Анус] | Верхнеолонецкий |
| Ylägii | [Йуля-гии] | Верхняя Видлица |
| Žil’čoi | [Жильчой] | Новинка |

Топонимия Пряжинского района.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Alasalmi | [Ала-салми] | Нижняя Салма |
| Čalna | [Чална] | Чална |
| Čuralahti | [Чура-лахти] | Чуралахта |
| Hauginiemi | [Хауги-ниэми] | Щукнаволок |
| Heččul | [Хеччул] | Савиново |
| Honganual | [Хонган-уал] | Гонганалица |
| Jessoilu | [Ессойлу] | Эссойла |
| Jogi | [Йоги] | Улялега |
| Jyrgil | [Юргил] | Юргилица |
| Kaskesniemi | [Каскес-ниэми] | Каскеснаволок |
| Kiiškoiniemi | [Киишкой-ниэми] | Ёршнаволок |
| Kin’alahti | [Киня-лахти] | Кинелахта |
| Kinnas | [Киннас] | Киндасово |
| Kinnermy | [Киннер-мю] | Кинерма |
| Kodžuri | [Коджури] | Котчура |
| Kohtuselgy | [Кохту-селгю] | Кохтусельга |
| Koivuselgy | [Койву-селгю] | Койвусельга |
| Kolatselgy | [Колат-селгю] | Колатсельга |
| Konoi | [Коной] | Черная Ламба |
| Korzu | [Корзу] | Корза |
| Kukkoilu | [Куккойлу] | Куккойла |
| Kukoinvuaru | [Кукойн-вуару] | Кукойнваара |
| Kungojärvi | [Кунго-ярви] | Кунгозерский |
| Kutižmu | [Кутижму] | Кутижма |
| Kuudamu | [Куудаму] | Кудама |
| Lahti | [Лахти] | Лахта |
| Lamboi | [Ламбой] | Каскессельга |
| Lamminniemi | [Ламмин-ниэми] | Ламбинаволок |
| Lamminselgy | [Ламмин-селгю] | Ламбисельга |
| Liete | [Лиэтэ] | Новые Пески |
| Lidžmi | [Лиджми] | Лижма |
| Lökkö | [Лёккё] | Кутчезеро |
| Man’gu | [Маньгу] | Маньга |
| Matrossu | [Матроссу] | Матросы |
| Meččäl | [Меччял] | Метчелица |
| N’akoilambi | [Някой-ламби] | Репное Озеро |
| Nuožarvi | [Нуож-арви] | Крошнозеро |
| Ol’okku | [Олёкку] | Алёкка |
| Palalahti | [Пала-лахти] | Палалахта |
| Pannil | [Паннил] | Паннила |
| Panniselgy | [Панни-селгю] | Паннисельга |
| Priäžy | [Прияжю] | Пряжа |
| Puaddärvi | [Пуад-дярви] | Падозеро |
| Pyhäjärvi | [Пюхя-ярви] | Святозеро |
| Rubčoilu | [Рубчойлу] | Рубчойла |
| Salmennišku | [Салмэн-нишку] | Салменица |
| Sissoine | [Сиссойнэ] | Сыссойла |
| Siämärvi | [Сиям-ярви] | Сямозеро |
| Sodder | [Соддер] | Соддер |
| Säpsy | [Сяпсю] | Сяпся |
| Särgilahti | [Сярги-лахти] | Сяргилахта |
| Štekki | [Штекки] | Щеккила |
| Telky | [Телкю] | Хлебозеро |
| Vieljärvi | [Виэл-ярви] | Ведлозеро |
| Viidan | [Виидан] | Виданы |
| Villumägi | [Виллу-мяги] | Виллагора |
| Ylä-Vuaženi | [Йуля-Вуажени] | Верхние Важины |

Топонимия Суоярвского района.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Arʼkoilu | [Арькойлу] | Арькойла |
| Gumarino | [Гумарино] | Гумарино |
| Hautavuara | [Хаута-вуара] | Хаутаваара |
| Hyrsylä | [Хюрсюля] | Хюрсюля |
| Ignoilu | [Игнойлу] | Игнойла |
| Veškelys | [Вешкелюс] | Вешкелица |

**Культура и традиции.**

Карта Карелии с названиями населенных пунктов на карельском и русском языках. Происхождение карельских географических названий. Различные версии происхождения карельского топонима Anus (Олонец): от вепсского alanukse («низкое место, низменность»), от саамского agnis («песок»). Этимология названия п. Пряжа, версии о его восхождении к фамилии Пряжин (Прягаев), карельское название поселения Teru. Вероятность происхождения топонима Mägrii (Мегрега) от зоонима со значением «барсук». И т.д.

**Методические рекомендации.**

Использовать рабочую тетрадь «Карелы-ливвики», а также Интернет-сайт поддержки курса. Использовать игровые методики (настольные «игры-бродилки» по карте и т.п.).

**Самостоятельная работа.**

Обучающиеся рисуют свою карту карельской земли, обозначают на ней населенные пункты, иллюстрируют символическими обозначениями достопримечательностей с учетом информации об истории края, полученной на занятии и найденной самостоятельно, готовят презентацию.